

# Traduciendo la interfaz de Tiki

Esta página es una especie de [tutorial](#), que necesita [de revisiones](#). Además, mostrar algunas [capturas de pantalla](#) mas estaria bien... Ver pagina relacionada: [i18n Admin](#).

## Table of contents

- [1.1. Estado de las traducciones](#)
- [1.2. Traducir a traves de i18n.tiki.org](#)
- [1.3. Traducir la edición de la lengua. \\* Archivos en disco y utilizar svn](#)
  - [1.3.1. Conjuntos de caracteres](#)
  - [1.3.2. Cómo contribuir con sus mejoras de traducción a Tiki](#)
  - [1.3.3. Sitios de referencia](#)
  - [1.3.4. Traducciones PHP / Smarty](#)
- [1.4. Mas Informacion](#)

vea tambien \* [Traduccion Interactiva](#) de la Interface Tiki

## 1.1. Estado de las traducciones

ver: <http://i18n.tiki.org/Status>

## 1.2. Traducir a traves de i18n.tiki.org

una de las maneras más fáciles de contribuir a la traducción de la interfaz de Tiki está registrando en i18n.tiki.org y utilizar la función de traducción interactiva para conseguir la mayor parte de las cadenas disponibles traducidos a sus Idiomas conocidos.

Esto generalmente significa cometer cambios en la próxima versión de desarrollo de Tiki (ya que dichos cambios se fusionarán en la rama del tronco de desarrollo).

vea: <http://i18n.tiki.org>

# 1.3. Traducir la edición de la lengua. \* Archivos en disco y utilizar svn

Por ejemplo, para mejorar la traducción al español, es necesario modificar el contenido del archivo:

```
./lang/es/language.php
```

desde [tiki6.1](#), puede editar las cadenas en:

```
./lang/es/language.js
```

Estos archivos (.php y .js) contienen un montón de líneas con frases, trozos de frases o palabras denominadas "strings" en inglés (cadenas de texto) como por ejemplo:

## Code

```
(...) "Internationalization" => "Internacionalizacion", "I18n setup" => "Configuracion de I18n ", "Best Language" => "Mejor idioma", "Restrict available languages" => "Restringir los idiomas disponibles", "Available languages:" => "Idiomas disponibles:", // "Intertiki exchange feature" => "Intertiki exchange feature", // "Intertiki client" => "Intertiki client", (...)
```

líneas que comiencen con "// ", tales como:

## Code

```
// "Intertiki exchange feature" => "Intertiki exchange feature",
```

que no se han traducido todavía. Para hacer el cambio de idioma es necesario traducir el lado derecho de la línea (justo después de " => ", el texto original) entre las comillas dobles (por ejemplo, "**intertiki exchange feature** intercambio" en el ejemplo anterior). A continuación, elimine las dos barras iniciales

el espacio en blanco que sigue (" / / ") De esta manera, el ejemplo anterior sería (una vez traducida):

#### Code

```
"Intertiki exchange feature" => "Funcionalidad de intercambio Intertiki",
```

Una vez que usted ha traducido algunas cadenas de texto, guarde el archivo **language.php** (y devolver una copia guardada al lugar original que tenga se hubiera trasladado a otro lugar para editarlo A continuación, ejecute el comando:

#### Code

```
http://yourdomain/get_strings.php?lang=es
```

Con el fin de asegurarse de que Tiki entiende sus cambios y re-ordenar las cadenas de texto que agrupan aquellos que todavía necesitan ser traducidos, etc

A continuación, puede seguir traduciendo líneas y repetir el proceso con la frecuencia que se desee.

Al final, será necesario que el archivo se suba a Tiki SVN (el repositorio central del código; *seguir leyendo, más abajo*).

Este proceso en general tiene algunas variantes, en función de cómo editar el archivo que contiene las cadenas de texto. En breve, usted puede modificar:

1. Cada vez directamente en el repositorio central Svn. [Como hacerlo](#)
2. Previamente a través de páginas Wiki
3. Previamente a través del mismo Tiki (base de datos)

Tenga cuidado de que el language.php es un archivo php analizable. Así que usted no debe cambiar algunas líneas en la parte superior

#### Code